



JuzoPro

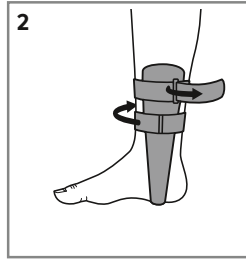
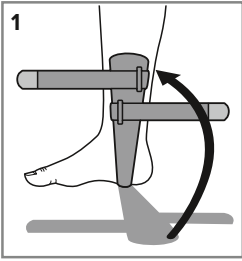
## Malleo Xtec Light

Sprunggelenkorthese · Ankle orthosis

---

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкција по експлуатацији · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

---



## Zweckbestimmung

Die JuzoPro Malleo Xtec Light stabilisiert das Sprunggelenk durch zwei rigide, gepolsterte Elemente, die flexibel und einstellbar miteinander verbunden sind und seitlich an das Gelenk angelegt werden. Sie begrenzt die Pronations- und Supinationsbewegung, d.h. das Umknicken nach innen oder außen.

## So legen Sie Ihre JuzoPro Malleo Xtec Light richtig an:

Ziehen Sie Ihre Orthese im Sitzen an und aus, um Verletzungen und Stürze zu vermeiden.

1. Öffnen Sie die beiden Gurte an den Orthesenschalen, klappen Sie die Schalen auf und legen Sie die Orthese vor sich auf den Boden. Stellen Sie nun Ihre Ferse auf das Verbindungsstück zwischen den Orthesenschalen. Ihr Fuß sollte dabei im 90°-Winkel zum Unterschenkel stehen. Klappen Sie jetzt beide Schalen um Ihr Sprunggelenk, so dass Ihre Knöchel mittig in den dafür vorgesehenen Ausbuchtungen ruhen.
2. Anschließend führen Sie den oberen Orthesengurt durch die Umlenkvorrichtung um Ihr Bein und verschließen ihn. Verfahren Sie ebenso mit dem unteren Orthesengurt.

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Sprunggelenk fest umschließt. Bitte beachten Sie dabei, dass die Gurte nicht abschnürend wirken und keinen zu starken (schmerzhaften) Druck ausüben.

Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit durch Wiederholen von Schritt 2 möglich. Um einen optimalen Therapieerfolg zu erzielen, sollten Sie die Orthese über der Socke in einem (Turn-) Schuh tragen.

## Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als

einem Patienten geeignet. Das aufgebrachte Etikett auf dem Fußsteg ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Fußsteg der Orthese. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Zur besseren Reinigung können die Gurte komplett entfernt werden. Waschen Sie die Orthese und Gurte täglich bzw. zwischen den Anwendungen mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie die Orthese bitte gut ab und lassen diese bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trocken tupfen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

## Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Aufdruck auf dem Fußsteg der Orthese.

## Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

## Hinweise für den Orthopädietechniker

Die Orthese lässt sich an die jeweilige Fußbreite anpassen. Sie können die Klettsicherung des Fußsteges lösen und den Abstand der Schalen nach Bedarf verändern.

## Indikationen

Konservative und postoperative Versorgung von Bandverletzungen, chronische Sprunggelenkinstabilität, nach Bänderläsionen und/ oder Distorsionen, Stabilisierung des Sprunggelenks beim Sport.

## Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

## Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

## Intended purpose

The JuzoPro Malleo Xtec Light stabilises the ankle joint with two rigid padded elements that are joined together in a way that allows for flexibility and adaptability and lie on the sides of the joint. It limits the pronation and supination movement, i.e. the inward or outward twisting.

## This is how to put on your orthosis

### JuzoPro Malleo Xtec Light correctly:

Put on your orthosis while sitting down to prevent injuries or falling.

1. Open the two straps on the orthosis shells, fold open the shells and lay the orthosis down on the floor in front of you. Now place your heel on the piece connecting the orthosis shells. As you do this your foot should be at a 90° angle to your lower leg. Now fold both shells around your ankle so that your anklebones rest in the centre of the corresponding protrusions provided.

2. Pass the upper orthosis strap through the buckle and around your leg, then fasten it. Repeat the previous step for the lower orthosis strap.

The correct fit of the orthosis is assured when it encloses the ankle tightly. Please ensure the straps do not have a constrictive effect and do not exert a too strong (painful) pressure.

You can re-adjust the orthosis at any time by repeating Step 2. To achieve an optimal therapy result you should wear the orthosis over your socks while wearing runners/shoes.

## Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the product. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The welded-on label on the foot base is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

## Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the foot base of the orthosis. Wash the orthosis separately the first time (the colour might come out). For improved cleaning results, we recommend that you remove the straps completely. Handwash the orthosis and straps with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards, please rinse out the orthosis well and allow it to dry at room temperature. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel and pat it dry. Do not leave in the towel and do not place on a heater or in the sun to dry. This Juzo product must not be cleaned chemically. The orthosis is not suitable for tumble drying.

## Material composition

For full details, please refer to the label on the foot base of the orthosis.

## Storage information and usage duration

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

## Notes for the orthopaedic technician

The orthosis can be adjusted to suit the width of the foot. To do so, release the velcro fastener at the base and adjust the separation between the shells as required.

## Indications

Conservative and post-operative treatment of ligament injuries, chronic instability of the ankle joint, following ligament lesions and/or distortions, stabilisation of the ankle joint during sport.

## Contraindications

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-traumatic conditions, skin disorders or skin irritations; Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.

The Julius Zorn Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

## Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the orthosis and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

## Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

## Usage prévu

JuzoPro Malleo Xtec Light stabilise la cheville grâce à deux éléments rembourrés et rigides. Ces derniers sont reliés entre eux de manière flexible et modulable et sont placés latéralement par rapport à la cheville. L'orthèse limite les mouvements de pronation et de supination, c'est-à-dire une torsion vers l'intérieur ou vers l'extérieur respectivement.

## Voici comment enfilez correctement votre JuzoPro Malleo Xtec Light :

Enfilez et retirez votre orthèse en position assise en vue d'éviter toute blessure ou chute.

1. Ouvrez les deux sangles au niveau des coques de l'orthèse, ouvrez les coques et placez l'orthèse devant vous sur le sol. Placez alors votre talon sur l'élément de connexion entre les coques de l'orthèse. Votre pied doit former un angle de 90° avec la jambe. Fermez alors les deux coques autour de l'articulation de telle sorte que vos malléoles reposent de manière centrée dans les évidements prévus à cet effet.
2. Ensuite, passez tout la sangle supérieure de l'orthèse dans la boucle, passez la sangle autour de la jambe et fermez-la. Procédez de même pour la sangle inférieure.

L'orthèse est bien en place si elle entoure bien l'articulation. Veillez aussi à fixer les sangles de manière à éviter l'effet garrot et assurez-vous qu'elles n'exercent pas une pression trop forte (douloureuse) sur l'articulation de la cheville.

Un réajustement de l'orthèse est possible à tout moment en répétant l'étape 2. Pour un succès optimal du traitement, portez l'orthèse par dessus la chaussette, dans une chaussure (de sport).

## Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influencer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs

patients. L'étiquette appliquée sur le pied guêtre est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

### Instructions de lavage et d'entretien

Suivez les conseils de lavage sur l'étiquette du produit. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Retirez entièrement les sangles pour pouvoir mieux les laver. Lavez l'orthèse et les sangles tous les jours ou entre chaque utilisation à la main à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Rincez bien l'orthèse et laissez-la sécher à la température ambiante. Pour qu'elle sèche plus vite, vous pouvez aussi poser l'orthèse sur une grosse serviette éponge qui vous permettra d'absorber l'humidité en pressant légèrement dessus. Ne pas les laisser dans la serviette ni les faire sécher sur un radiateur ou au soleil. Ce produit Juzo n'est pas compatible avec un nettoyage à sec. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge.

### Composition du produit

Pour tous les détails, voyez l'étiquette en dessous de la base de l'orthèse.

### Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

### Avis pour les orthopédistes

L'orthèse peut être ajustée à la largeur du pied. Vous pouvez ouvrir la fermeture velcro de l'arche du pied et modifier l'écart entre les coques à votre guise.

### Indications

Prise en charge conservatrice et post-opératoire des blessures ligamentaires de l'articulation de la cheville supérieure, instabilité chronique de l'articulation de la cheville, après des lésions ligamentaires et/ou des entorses, stabilisation de la cheville pendant la pratique sportive.

### Contreindications

Dans le cas des tableaux cliniques suivants : Troubles du flux lymphatique, troubles du flux artériel, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile. Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

### Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez l'orthèse et veuillez consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant ne répond pas de dommages/blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement au magasin médical spécialisé. Seuls les événements graves pouvant entraîner une détérioration significative de l'état de santé ou un décès doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

### Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

### Destinazione d'uso

JuzoPro Malleo Xtec Light stabilizza la caviglia mediante due elementi rigidi e imbottiti, collegati tra loro in modo flessibile e regolabile e posizionati lateralmente rispetto all'articolazione. Limita i movimenti di pronazione e supinazione, vale a dire il piegamento verso l'interno e verso l'esterno.

### Come indossare correttamente

#### JuzoPro Malleo Xtec Light:

Indossare e togliere l'ortesi in posizione seduta, in modo da evitare lesioni e cadute.

1. Aprire entrambe le chiusure a strappo annesse alle parti rigide dell'ortesi, divaricare queste ultime e appoggiarle sul pavimento. Posizionare il tallone sul tessuto di collegamento fra le parti rigide dell'ortesi, tenendo il piede a 90°. Risolvere le parti rigide dell'ortesi così da riacchiudere l'articolazione della caviglia, avendo cura di inserire i malleoli al centro delle apposite curvature preformate.

**2.** Passare la chiusura a strappo attraverso la fibbia e attorno alla gamba e fissarla. Ripetere il passaggio precedente con la chiusura a strappo più in basso.

Dell'ortesi è posizionata correttamente quando sostiene bene l'articolazione della caviglia. Mi assicuri che le chiusure a strappo non costituiscano una costrizione e non esercitino una pressione troppo forte sulla caviglia.

È possibile regolare l'ortesi in qualunque momento ripetendo la fase 2. Per ottenere un supporto ideale, l'ortesi dovrebbe essere utilizzata con scarpe da ginnastica e posizionata sopra al calzino.

### **Attenzione:**

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta applicata sullo strap di fissaggio del piede è importante per l'identificazione e la tracciabilità del prodotto. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

### **Istruzioni per il lavaggio e la cura**

Si prega di osservare le istruzioni d'uso riportate nella parte bassa della cavigliera. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Per un risultato migliore, Juzo raccomanda di rimuovere completamente le chiusure a strappo. Lavare l'ortesi e le cinghie a mano a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Si consiglia l'utilizzo del Detersivo Speciale Juzo. Stendere bene l'ortesi e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Per ridurre i tempi di asciugatura, consigliamo di stendere l'ortesi su uno spesso asciugamano di spugna e con questo tampo nare. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Questo prodotto non deve essere lavato a secco. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice.

### **Composizione del materiale**

Per dettagli, si prega di far riferimento all'etichetta presente nella parte bassa della cavigliera.

### **Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo**

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

### **Avvertenze per il tecnico ortopedico**

L'ortesi può essere aggiustata per adattarsi alla larghezza del piede. A tal fine, allentare il velcro alla base e aggiustare la distanza tra le parti rigide a seconda della necessità.

### **Indicazioni**

Trattamento conservativo e post-operatorio di lesioni dei legamenti, Instabilità cronica della caviglia, In seguito a lesioni dei legamenti e/o distorsioni, Stabilizzazione dell'articolazione della caviglia durante l'attività sportiva.

### **Controindicazioni**

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico: Disturbi di deflusso della linfa, disturbi di deflusso arterioso, stati post-trombotici, Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili. All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

### **Effetti collaterali**

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere l'ortesi e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o difetti di forma, si prega di contattare direttamente il rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro.

Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

## Objetivo pretendido

JuzoPro Malleo Xtec Light estabiliza a articulação do tornozelo através de dois elementos rígidos acolchoados, flexíveis e ajustáveis entre si, que são posicionados lateralmente sobre a articulação. A ortótese limita o movimento de pronação e supinação, ou seja, a flexão para dentro ou para fora.

## Como colocar a sua ortótese

### JuzoPro Malleo Xtec Light de forma adequada:

Coloque e tire a ortótese na posição sentada para evitar ferimentos e quedas.

1. Abra ambas as presilhas e coloque a ortótese diante de si, no chão. Ponha o calcanhar sobre a peça de união entre as duas partes da ortótese. O pé deve ficar num ângulo de 90° em relação à perna. Coloque-a em volta da articulação tibiotársica, de modo a que os maléolos assentem no meio das cavidades previstas para os mesmos.
2. A seguir, passe primeiro a presilha superior da ortótese em volta da perna, pelo dispositivo de deflexão e feche-o. Proceda do mesmo modo com a presilha inferior.

A ortótese estará bem colocada quando envolver bem o tornozelo. Tenha em atenção que as presilhas não devem ter um efeito de estrangulamento nem exercer demasiada pressão (dolorosa).

O reajuste da ortótese é possível a qualquer altura, repetindo o passo 2. Para obter resultados óptimos deve usar a ortótese com sapatos tipo ténis.

## Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões

de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. O rótulo soldado na barra do pé é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

## Instruções de lavagem e limpeza

Siga sempre as indicações constantes na face plantar da sua ortótese. Recomendamos que, na primeira lavagem, lave a ortótese separadamente (é possível que desbote). Para uma melhor limpeza, as presilhas podem ser totalmente removidas. Lave a ortótese e as tiras à mão diariamente ou entre utilizações com detergente suave a aprox. 30 °C. Recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Em seguida, enxague muito bem a ortótese e deixe secar à temperatura ambiente. Para diminuir o tempo de secagem, pode colocar a ortótese numa toalha turca grossa e, com toques ligeiros, extrair o excesso de água. Não deixe ficar na toalha, nem seque no aquecedor nem ao sol. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa.

## Composição do material

Para informações mais completas verifique a face plantar da sua ortótese.

## Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

## Instruções para o técnico ortoprotésico

A ortótese adapta-se à largura do pé. Pode afrouxar um pouco o velcro da badana de segurança, no peito do pé, e, se necessário, alterar a distância dos fechos.

## Indicações

Ortótese do tornozelo em versão capsular, Tratamento de manutenção e pós-operatório de roturas de ligamentos, Instabilidade crónica da articulação do tornozelo, Após lesões nos ligamentos e/ou distensões, Estabilização da articulação do tornozelo no desporto.

## Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Perturbações da drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos, Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril. O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.



## Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso tenha conhecimento de incompatibilidade com um ou vários componentes deste produto, deverá contactar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ortótese e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados pelo manuseamento inadequado ou o uso desaproprado do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, tais como danos no material ou defeitos no ajuste, contactar diretamente o revendedor de produtos médicos. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

## Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

## Finalidad

JuzoPro Malleo Xtec Light estabiliza el tobillo mediante dos elementos rígidos y acolchados, que están unidos entre sí de forma flexible y ajustable y van colocados en la parte lateral de la articulación. Limita los movimientos de pronación y supinación, es decir, la torsión del pie hacia dentro o hacia afuera.

## Colocación correcta de

### JuzoPro Malleo Xtec Light:

Póngase y quítese la ortesis en posición sentada para evitar lesiones y caídas.

1. Abra las dos correas de los compartimentos de la órtesis abra estos compartimentos y coloque la órtesis en el suelo delante de Ud. Su pie debe de formar con la pantorrilla un ángulo de 90°. Coloque ambos compartimentos alrededor de su articulación del tobillo de modo que su tobillo repose centrado en las convexidades previstas para ello.

2. Ahora pase la correa superior de la ortesis a través de la presilla y alrededor de su pierna, después ciérrela. Haga el mismo procedimiento con la correa inferior de la prótesis.

La colocación correcta de la órtesis se garantiza cuando ha rodeado firmemente la articulación del tobillo. Por favor asegúrese de que la correa no corta la circulación y no ejerce una presión excesiva y dolorosa.

Puede ajustar la ortesis en cualquier momento repitiendo el paso 2. Para lograr una terapia óptima, debe llevar la órtesis con un calcetín en una zapatilla (de deporte).

## Importante:

Lleve la órtesis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la órtesis depende de su correcta colocación. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la órtesis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la órtesis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta soldada en la cincha del pie es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

## Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor tenga en cuenta las intrucciones para el cuidado de la órtesis que encontrará en la base de la órtesis. Lave la órtesis por primera vez por separado (puede teñir otras prendas). Para lavarla se recomienda quitar las correas por completo.

Lave la ortesis y las cinchas a mano, diariamente o entre las aplicaciones, con detergente para ropa delicada a unos 30 °C. Para ello le recomendamos el suave Detergente Especial Juzo. Deje que se seque a temperatura ambiente en un lugar seco. Para reducir el tiempo de secado puede colocar la órtesis sobre una toalla y quitarle el agua con ella suavemente. No la deje en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco. La órtesis no es apta para la secadora.

## Composición del material

Encontrará información completa en la etiqueta que se encuentra en la base de la órtesis.

## Instrucciones de almacenamiento y vida útil

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

## Indicaciones para el técnico ortopédico

La órtesis debe ajustarse adecuadamente al ancho del pie. Para conseguir esto suelte el cierre de velcro en la base y ajuste la separación entre las placas tanto como se necesite.

## Indicaciones

Tratamiento conservador y posoperatorio de lesiones de ligamentos en la articulación tibiotarsiana del tobillo, inestabilidad crónica de la articulación tibiotarsiana del tobillo, después de lesiones de ligamentos o distorsiones, estabilización del tobillo durante el deporte.

## Contraindicaciones

Si presenta los siguientes síntomas, la órtesis sólo debe de llevarse tras consultar con el médico: Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbico, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada. El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

## Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se producen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese la ortesis y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con el comercio especializado en productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

## Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

## Beoogd doel

De JuzoPro Malleo Light stabiliseert het spronggewricht door middel van twee stijve, gepolsterde elementen, die op flexibele en instelbare wijze met elkaar verbonden zijn en die zijdelings op het gewricht worden aangebracht. Het beperkt de pronatie- en supinatiebeweging, d.w.z. het omknikken naar binnen of naar buiten.

## Zo brengt u uw JuzoPro Malleo Xtec Light correct aan:

Ga zitten voordat u uw orthese aan- of uittrekt om vallen of verwondingen te voorkomen.

1. Open de beide banden aan de ortheseschalen, klap de schalen open en leg de orthese voor u op de grond. Zet nu uw hiel op het verbindingstuk tussen de ortheseschalen. Houd uw voet hierbij in een hoek van 90° ten opzichten van het onderbeen. Klap nu de beide schalen rond uw enkel, zodat uw enkelknobbels in het midden in de daarvoor voorziene uitsparingen vallen.
2. Vervolgens haalt u eerst de bovenste band door de passang rond uw been en sluit deze. Ga op dezelfde manier te werk met de onderste ortheseband.

De correcte plaatsing van de orthese is gegarandeerd wanneer deze het spronggewricht stevig omsluit. Let u er daarbij op, dat de banden niet afknellend werken en geen sterke (pijnlijke) druk op de enkel geven. De orthese kan altijd worden bijgesteld door stap 2 te herhalen. Om een optimaal therapieresultaat te bereiken, moet u deze orthese over de kousen in een (sport)schoen dragen.

## Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct aangelegd is. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelig invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische specialzaak aan te bevelen. Bij

beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het op het dwarsbandje van de voet ingewerkte etiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

### Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Volgt u alstublieft het wasvoorschrift op het label bij de voetinstap van de orthese. Was de orthese voor het eerst afzonderlijk (verkleuring mogelijk). Om de orthese beter te kunnen reinigen kunnen de banden verwijderd worden. Was de orthese en banden dagelijks of na elk gebruik met een fijnwasmiddel op de hand bij ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Spoelt u de orthese grondig uit en laat deze drogen bij kamertemperatuur. U kunt de droogtijd korter maken, door de orthese in een badstofhanddoek uit te drukken. Laat evenwel niet in de handdoek liggen en laat niet op de verwarming of in de zon drogen. Dit Juzo product mag niet chemisch gereinigd worden. De orthese is niet geschikt voor de droger.

### Materiaalsamenstelling

De precieze samenstelling vindt u op het label bij de voetinstap van de orthese.

### Bewaarschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

### Aanwijzingen voor de orthopedisch technicus

De orthese laat zich aan elke voetbreedte aanpassen. U kunt de klittenbandsluiting van het voetdeel openen en de afstand tussen de schalen naar wens aanpassen.

### Indicaties

Conservatieve en postoperatieve verzorging van bandletsels, Chronische instabiliteit van het enkelgewricht, Na bandletsels en/of distorsies, Stabilisatie van het enkelgewricht tijdens het sporte.

### Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen: Lymfe afvloei storingen, arteriële afvloei storingen, toestanden na trombose, Huidaandoeningen of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

### Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, raadpleeg dan direct uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door verkeerd gebruik. Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

### Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

### Formálsbestemmelse

JuzoPro Malleo Xtec Light stabiliserer ankelledet ved hjælp af to rigide, polstrede elementer, som er indbyrdes fleksibelt og justerbart forbundet, og som lægges sideværts ind mod ledet. Ortosen begrænser pronations- og supinationsbevægelsen, dvs. vrikke om indad eller udad.

### Sådan anlægger du din

#### JuzoPro Malleo Xtec Light korrekt:

For at undgå at du kommer til skade eller falder, bør du sidde ned, mens du tager ortosen på og af.

1. Åbn de to bånd på ortosen og læg ortosen fladt på gulvet. Sæt nu din hæl på forbindelsesstykket mellem ortosens sidestykker. Din fod skal være i en 90°-vinkel i forhold til underbenet. Anbring nu de to sidestykker rundt om dit ankelled, sådan at dine ankelknogler befinder sig midt i de hertil bestemte udbulinger.

**2.** Først lukkes det øverste bånd ved at føre det gennem åbningen og herefter rundt om benet. Herefter lukkes nederste bånd på samme måde.

Ortosen er lagt rigtig, når den slutter tæt om ankelleddet. Vær opmærksom på, at båndene ikke strammer for meget og udøver et for stort (smertefuldt) tryk på anklen.

Det er altid muligt at efterjustere ortosen ved at gentage trin 2. For at opnå et optimalt resultat med behandlingen, bør du anvende ortosen uden på strømpen i en egnet sko.

### **Vær opmærksom på følgende:**

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Den påsejdede label på undersiden er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

### **Vaske- og plejeanvisning**

Følg plejesymbolerne på hælen af ortosen. Vask ortosen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). For grundigere rengøring kan båndene fjernes helt. Den påsejdede label på undersiden er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Speciale Vaskemiddel. Skyl ortosen grundigt og læg den til tørre ved stuetemperatur. For at forkorte tørretiden kan du lægge ortosen på et tykt håndklæde og trykke det meste vand væk. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller isolen. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler.

### **Materialesammensætning**

Nøjagtige angivelser fremgår af det trykte på hælen af ortosen.

### **Opbevaringsanvisning og brugstid**

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

### **Informationer til ortopæditeknikeren**

Denne ortose kan tilpasses enhver fodbredde. Man kan løsne hælstykket helt og tilpasse afstanden til sidestykkerne efter behov.

### **Indikationer**

Konservativ og postoperativ behandling af ledbåndsskader, Kronisk ankelinstabilitet, Efter ledbåndslæsioner og/eller distorsioner, Stabilisering af ankelleddet ved sport.

### **Kontraindikationer**

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen:

Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; Sårl i den behandlede kropsdel, skal tildækkes steril.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

### **Bivirkninger**

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlignelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage ortosen af og omgående gå til læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

### **Bortskaffelse**

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

## Avsedd användning

JuzoPro Malleo Xtec Light stabiliserar fotleden med två styva, vadderade delar som är flexibelt och justerbart anslutna till varandra och placeras på sidan av leden. Den begränsar pronations- och supinationsrörelsen, dvs. fotens lutning inåt eller utåt i steget.

## Så här tar du på din

### JuzoPro Malleo Xtec Light korrekt:

Sitt ned när du tar på och av dig ortosen för att undvika skador och fall.

1. Öppna båda banden vid de skålformade delarna. Fäll upp skålarna och placera ortosen framför dig. Ställ din hääl på förbindelsestycket mellan hjälpmedlets skålar. Din fot bör då befinna sig i en 90°:s vinkel. Vik de båda skålarna runt din fotled, så att dina fotknölar vilar i mitten i de båda utbuktningarna, som är avsedda för detta.
2. Därefter för du först det övre ortosbandet genom styanordningen runt ditt ben och stänger det. Gör på samma sätt med det undre bandet.

Hjälpmedlet har placerats korrekt när det sluter till runt fotleden. Beakta därvid vänligen att banden inte har en avsnörande effekt och inte utövar något starkt (smärtsamt) tryck.

Det går alltid att efterjustera ortosen genom att upprepa moment 2. För att uppnå den bästa möjliga nytta med den här behandlingen bör du använda det här hjälpmedlet över en socka i en (sport-) sko.

## Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den påsydda etiketten på fothälan är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

## Tvätt- och skötselråd

Följ produktens skötselinstruktioner. Tvätta ortosen separat första gången (kan färga av sig). Man kan ta av banden helt, så att de kan rengöras bättre. Handtvätta ortosen och remmarna dagligen resp.

mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. Vi rekommenderar Juzo Specialtvättmedel. Skölj därefter ortosen noga och låt det torka – helst liggande – i rumstemperatur. För att minska torktiden kan du placera ortosen på en tjock frottehandduk och pressa ur fuktigheten, Låt inte ortosen ligga kvar i handduken, låt det inte torka på ett värmeelement eller i solen. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas. Ortosen tål inte att torktumlas.

## Materialsammansättning

Ytterligare information, se etikett produktens insida.

## Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

## Information till ortopedverkstad/anpassare

Ortosen kan anpassas till fotens individuella bredd. Du kan lossa på fotledens kardborreläs och ändra skålarnas avstånd efter behov.

## Indikationer

För konservativ och postoperativ behandling av ledbandsskador, Kronisk instabilitet i fotleden, Efter ledbandsskador och/eller distorsioner, Stabilisering av fotleden vid träning.

## Kontraindikationer

Vid följande sjukdomstillstånd bör ortosen endast användas efter rekommendation av läkare: Lymfväldesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar och hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas steril. Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp fransäger sig ansvar för felaktigt användande eller kontraindicerad användning av denna produkt.

## Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinator. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av ortosen och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfälligt passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig

försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

## **Avfallshantering**

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

## **Käyttötarkoit**

JuzoPro Malleo Xtec Light vakauttaa nilkkaniveltä kahdella nivelen sivuun tulevalla jäykällä, pehmustetulla kappaleella, jotka on liitetty toisiinsa joustavasti ja joita voidaan säätää. Se rajoittaa pronatio- ja supinatio liikettä eli nilkan kiertymistä sisään ja ulos.

## **Näin puet JuzoPro Malleo Xtec Light -tuen oikein:**

Pue ja riisu ortoosi istuma-asennossa, jotta et loukkaannu tai kaadu.

- 1.** Avaa tukilastan kuppien molemmat hihnat, levitä kupid auki ja aseta tukilasta eteesi lattialle. Aseta sitten kantapääsi tukilastan kuppien väliseen liitoskappaleeseen. Jalkasi tulee tällöin olla 90° kulmassa sääreesi nähden. Käännä sitten molemmat kupid nilkkanivelesi ympärille, niin että nilkkaluusi lepäävät niille tarkoitetuissa levennyksissä.
- 2.** Vie sitten ensin ylempi tukilastan hihna sen kiertolaitteen läpi sääresi ympärille ja kiinnitä se paikalleen. Menettele samoin alemmaa tukilastan hihnaa kiinnittäessäsi.

Tukilasta on asetettu oikein paikalleen, kun se ympäröi nilkkaniveltä tiukasti. Huolehdi siitä, että hihnat eivät purista verenkiertoa estävästi eivätkä aiheuta liiallista (tuskallista) puristusta. Ortoosia voi säätää jälkikäteen toistamalla vaiheen 2 milloin tahansa. Parhaaseen hoitotulokseen päästään, kun käytät tukilastaa sukan päällä kengässä (lenkkarissa).

## **Huomaa:**

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkin-nällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenteitä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin

väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tukilastaan kiinnitetty etiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

## **Pesu- ja hoito-ohje**

Noudata oikaisusiteen jalkaraksisissa olevia hoito-ohjeita. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Puhdistamisen helpottamiseksi hihnat voidaan ottaa kokonaan pois. Pese ortoosi ja hihnat päivittäin tai käyttökertojen välissä käsin hienopesuaineella 30 °C:ssa. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispesuaineen käyttämistä. Huuhtelee tukiside sitten perusteellisesti ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Kuivumisajan lyhentämiseksi voit panna tukisiteen paksun froteepyyhkeen päälle ja taputella sen kuivaksi. Älä jätä sitä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa.

## **Materiaalit**

Yksityiskohtaiset tiedot on painettu oikaisusiteen jalkaraksiin.

## **Säilytysohje ja käyttöaika**

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojaassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

## **Ohjeita ortopediselle teknikolle**

Tukilastan voi säätää jalan leveyden mukaiseksi. Voit irrottaa jalkaraksin tarvarmistuksen ja muuttaa sitten kuppien välimatkaa tarpeen mukaan.

## **Käyttöaiheet**

Ylemmän nilkkanivelen nivelsidevammojen konservatiivinen ja leikkauksenjälkeinen hoito, ylemmän nilkkanivelen krooninen instabiilitteetti, nivelsidevammojen ja/tai -venähdysten hoito, nilkkanivelen stabilisaatio urheilussa.

## **Vasta-aiheet**

Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukilastaa käyttää vain lääkärin määräyksestä: Kudosnesteiden poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkeiset tilat, Ihotaudit tai ihon ärtymät; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti. Yritysyryhmä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

## Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syyinä on asiatan käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

## Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

## Tiltenkt bruk

JuzoPro Malleo Xtec Light stabiliserer fotleddet med to stive, polstrede elementer, som er fleksibelt og justerbart forbundet med hverandre og legges på siden av leddet. Den begrenser pronasjons- og supinasjonsbevegelser, dvs. vrikking av leddet innover eller utover.

## Slik setter du JuzoPro Malleo Xtec Light riktig på:

Ta av og på ortosen i sittende stilling, for å unngå skader og fall.

1. Åpne de to beltene på orteseskålene, klaff skålene opp og legg ortosen ned foran deg på gulvet. Sett så hælen på forbindelsesstykket mellom orteseskålene. Foten din må stå i en 90°-vinkel til begge leggene. Klaff så begge skålene rundt ankelen, slik at ankelledet er midt på den utbøyningen som er beregnet for dette.

2. Deretter fører du først det øvre beltet på ortesen igjennom føreinnretningen rundt benet og lukker det. Gjør det samme med det underste beltet på ortesen.

Ortosen sitter riktig når den sitter fast rundt ankelledet. Vennligst pass på at beltene ikke snører seg inn og ikke har for høyt trykk (som er smertefullt). Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinn 2. For å få oppnå et optimalt resultat av denne terapien, bør ortosen has på over en sokk i en (sport-) sko.

## Vær oppmerksom på:

Bruk ortosen kun etter Legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortesen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljønnflytelsler. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derived kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortosen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsveisede merkelappen på føtsålen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

## Vaske- og pleieveiledning

Vennligst ta hensyn til henvisningene for pleie på fotstroppen av ortesen. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). For bedre rengjøring kan beltene fjernes helt. Vask ortosen og stroppene daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Deretter skyller du ortesen godt og lar den tørke ved romtemperatur. For å forringe tørketiden, kan du legge ortesen på et tykt frotté håndkle og trykke litt på den for at den skal tørke bedre. Ikke la det bli liggende i håndkleet og la det heller ikke tørke på ovnen eller i sollys. Dette Juzo produkt må ikke rengjøres med kjemiske midler. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel.

## Materialsammensetning

De nøyaktige angivelsene finnes trykket på forstroppen av ortesen.

## Lagringsanvisninger og brukstid

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

## Henvisninger for teknikeren for ortopedi

Ortesen lar seg tilpasse til den aktuelle bredden på foten. Du kan løse borrelåsen på fotleddet, og avstanden kan forandres alt etter behov.

## Indikasjoner

Konservativ og postoperativ behandling av leddbåndskader i ankelleddet, kronisk ustabilitet i ankelleddet, etter ligamentskader og/eller forstuvninger, stabilisering av ankelleddet under idrett.

## Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen: Forstyrrelser i utfloren fra lymfocellene, arterielle forstyrrelser i utfloren, posttrombotiske tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt. Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

## Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av ortosen og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte den medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordning 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

## Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

## Problemløst bruk

To JuzoPro Malleo Xtec Light staθεροποιεί τον τάρσο με δύο άκαμπτα στοιχεία με επένδυση, τα οποία είναι ενωμένα μεταξύ τους με εύκαμπο τρόπο. Επίσης, είναι ρυθμιζόμενα και τοποθετούνται πλευρικά στην άρθρωση. Περιορίζει την κίνηση πρηνισμού και υπτιασμού, δηλαδή την περιστροφή προς τα μέσα ή προς τα έξω.

## Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος JuzoPro Malleo Xtec Light:

Εφαρμόζετε και αφαιρείτε το ορθωτικό σε καθιστή θέση, για να αποφευχθούν τυχόν τραυματισμοί και πτώση.

**1.** Ανοίξτε τα δύο λουριά στους δίσκους της όρθωσης, καθώς επίσης και τους δίσκους τοποθετώντας την όρθωση μπροστά σας στο πατωμα. Βάλτε τώρα την φτέρνα σας στο συνδετικό κομμάτι ανάμεσα στους κάλυκες/κελυφη της όρθωσης. Το πόδι σας πρέπει έτσι να σχηματίζει σε σχέση με την κνήμη μια γωνία 90 μοιρών. Βάλτε τώρα και τους δύο κάλυκες/κελυφη γύρω στην ποδοκνημική σας άρθρωση, έτσι ώστε οι αστραγαλοί σας να βρίσκονται κεντρικά στις ειδικά προβλεπόμενες κοιλότητες.

**2.** Ακόθων περάστε κατά πρώτον το επάνω λουρί της όρθωσης μέσα από το σύστημα μετάθεσης γύρω από το πόδι σας κλείνοντάς το. Η διαδικασία αυτή επαναλαμβάνεται για το κάτω λουρί της όρθωσης.

Η σωστή εφαρμογή της όρθωσης εξασφαλίζεται, όταν η όρθωση περισφιγγει την ποδοκνημική άρθρωση. Παρακαλούμε προσέξτε ώστε το λουρί νη μην σφιγγει για να μην προκαλεί ισχυρή (οδοντηρή) πίεση. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται η δυνατότητα αναπροσαρμογής του ορθωτικού επαναλαμβάνοντας το βήμα 2. Για την επίτευξη άριστων θεραπευτικών αποτελεσμάτων θα πρέπει η όρθωση να φοριέται επάνω σε κάλτσα μέσα σε (αθλητικό-) παπούτσι.

## Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας



τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προ- κληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευ- τική δράση. Η συγκολλημένη ετικέτα στη ράβδο ποδιού είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασι- μότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

### **Οδηγίες πλύσης και περιποίησης**

Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες περιποίησης στην βάση της όρθωσης. Το πρώτο πλύσιμο της όρθωσης να γίνεται χωριστά (Δεν αποκλείεται ξεβάζιμο). Για καλύτερο καθάρισμα μπορείτε να αφαιρέσετε όλα τα λουριά. Πλένετε το ορθωτικό και τους ιμάντες καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Για την πλύση σας συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντι- κό Juzo. Κατόπιν ξεπλένετε την όρθωση προσεκτικά αφήνοντας να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Για την συντόμηση του χρόνου στεγνώματος μπο- ρείτε να βάλετε την όρθωση σε μια χοντρή πετσέτα πιέζοντάς την. Να μην τα αφήνετε στην πετσέτα και να μην στεγνώνο- νται στο καλοριφέρ ούτε στον ήλιο. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται στεγνό καθά ρισμα. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων.

### **Σύνθεση υλικών**

Διαβάστε τα ακριβή στοιχεία στην ετικέτα στην βάση της όρθωσης.

### **Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης**

Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμέ- νου ιατρικού καταστήματος.

### **Οδηγίες για τον ειδικό ορθοπεδικών ειδών**

Η όρθωση προσαρμόζεται στο εκάστοτε πλάτος του ποδιού. Μπορείτε να λύσετε το σφάλισμα του βελκρό στο κουντεπιέ τροποποιώντας ανάλογα την απόσταση των δίσκων.

### **Ενδείξεις**

Συντηρητική και μετεγχειρητική θεραπεία τραυματι- σμών συνδέσμων στον άνω τάρσο, χρόνια αστάθεια του άνω τάρσου, μετά από βλάβες των συνδέσμων ή/και παραμορφώσεις, σταθεροποίηση του τάρσου κατά την άθληση.

### **Αντενδείξεις**

Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον γιατρό:

Διαταραχέςεκροήςλέμφους αρτηριακές διαταρα- χέςεκροής μεταθρομβωτικέςκαταστάσεις, Δερμα- τοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος, Οι πηλγές στην

περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

### **Παρενέργειες**

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρε- νέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για Εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθυ- στε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβου- λευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Σε περίπτωση επιδεινωσης των εννοήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε την όρθωση και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό ή προβλήματα με την εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

### **Απόσυρση**

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρή- σης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

### **Kullanım amacı**

JuzoPro Malleo Xtec Light, esnek ve ayarlanabilir şekilde birbirine bağlı olan ve yanal olarak uygulanan iki rijit ve dolgu eleman yardımıyla ayak bileğini stabilize eder. Pronasyon ve supinasyon hareketini (iç ve dışa doğru bükülme) sınırlar.

### **JuzoPro Malleo Xtec Light'in doğru şekilde takılması:**

Yaralanmayı veya düşmeyi önlemek için ortezinizi otularak giyin ve çıkarın.

1. Ortezin plastik kısımlarındaki her iki kemeri açınız ve plastik kısımları açılı ortezi önünüzde yere yatırınız. Topuğunuzu, ortezin plastik kısımlarının

arasındaki bağlantı parçasının üzerine koyunuz. Ayağınız, uyluğunuza 90 derecelik açıda durmalıdır. Ortezin her iki plastik kısmını ayak bileği ekleminizin etrafına kapatarak ayak bileğinizin öngörülen boşlukların içinde merkezlenmiş şekilde sabitlenmesini sağlayın.

- Şimdi, önce ortezin üst kemerini yönlendirme elemanının içinden geçirip bacağına etrafından dolaştırınız ve kapatınız. Ortezin alt kemerini de aynı şekilde bağlayınız.

Ortez, ayak bileği eklemine tam olarak sarıyorsa doğru şekilde takılmıştır. Kemerlerin fazla sıkarak kan dolaşımını engellememesine ve çok fazla (ağrı verici) baskı uygulamamasına dikkat ediniz. İstediği zaman 2. adım tekrarlanarak ortez yeniden ayarlanabilir. Optimum düzeyde bir tedavi başarısı elde etmek için ortezi, (spor) ayakkabısının içinde bir çorabın üstüne takarak kullanmalısınız.

### **Lütfen şunlara dikkat edin:**

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmektedir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Ayak dayama yerine kaynak yapılmış etiket, ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

### **Yıkama ve bakım talimatları**

Lütfen ortezin ayak köprüsü üzerindeki bakım uyarılarını dikkate alın. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıka yınız (çünkü boyama yapılabilir). Kemerler, daha iyi temizlenmesi için komple çıkarılabilir. Ortezi ve kayışları her gün veya kullanım aralarında hassas çamaşır deterjanıyla yaklaşık 30 °C sıcaklıkta elde yıkayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Daha sonra ortezi iyice durulayınız ve oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi kalın bir avlunun üzerine koyabilir ve havlu ile tampon yaparak kurulaya bilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmamayınız. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir.

### **Malzemenin içeriği**

Ayrıntılı bilgi için ortezin ayak köprüsü üzerindeki yazıyı okuyunuz.

### **Saklama talimatları ve kullanım süresi**

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

### **Ortopedi teknisyeni için not**

Ortezi ayağın enine göre ayarlamak mümkündür. Ayak köprüsünün cırt cırtlı emniyetini açabilir ve plastik kısımların birbirine olan mesafesini gerektiği şekilde değiştirebilirsiniz.

### **Endikasyonlar**

Üst ayak bileği eklemesindeki ligament yaralanmalarının konservatif ve postoperatif tedavisi, üst ayak bileği eklemine kronik instabilitesi, ligament lezyonlarından ve/veya distorsiyonlarından sonra, sportif aktivitelerden ayak bileği eklemine stabilizasyonu.

### **Kontrendikasyonları**

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmamalıdır: Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

### **Yan etkileri**

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazalarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ortezi çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz. Malzemedeki hasar veya uyum kusurları gibi ürünle ilgili şikayetleriniz olduğunda lütfen doğrudan medikal ürün yetkili satıcısına danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

## Ürünün bertarafı

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışımlı yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçeri yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

## Namjenska upotreba

JuzoPro Malleo Xtec Light stabilizira skočni zglob dvama krutim elementima s jastučićima, koji su međusobno fleksibilno spojeni uz mogućnost namještanja, i ti se elementi postavljaju bočno na zglob. On ograničava pronaciju i supinaciju, tj. prelamanje prema vani i unutra.

## JuzoPro Malleo Xtec Light pravilno se stavlja ovako:

Oblačite i skidajte ortozi u sjedećem položaju kako biste izbjegli ozljede i padove.

1. Otkopčajte obje spojnice na kalupima ortoze, otklopite sada kalupe i postavite ortozi pred sobom na tlu. Stavite sada Vašu petu u spojnicu između kalupa ortoze. Vaše stopalo treba pri tome stajati u kutu od 90° prema potkoljenici. Preklopite sada oba kalupa oko Vašeg skočnog zgloba, tako da Vaš zglob u sredini miruje u za to predviđenom ispučanju.
2. Nakon toga provucite najpre gornju spojnicu ortoze preko naprave za preusmjerenje oko vaše noge i u kopcajte je. Postupite isto tako sa donjom trakom ortoze.

Pravilno postavljanje ortoze je garantirano, kada ona čvrsto obuhvata skočni zglob. Molimo vas da obratite pozornost da ortoza ne djeluju blokadno, te da ne vrši pretjerano jak (bolni) pritisak na skočni zglob. Naknadno podešavanje ortoze moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 2. Kako bi postigli maksimalan uspjeh terapije, trebate nositi ortozi preko čarape u patikama/cipelama.

## Napomena:

Vašu ortozi nosite samo po odredbi lijeakara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena ortoza. Ortoza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortozi ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga ortoza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Navarena etiketa na

bazi stopala važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

## Upute za pranje i čuvanje

Molimo vas da obratite pozornost uputama za njegu na držaljci ortoze. Ortozi prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Da bi se postiglo bolje čišćenje, spojnice se mogu kompletno odstraniti. Ručno operite ortozi i trake svakodnevno, odnosno između korištenja deterdžentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Mi za to preporučavamo blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Nakon toga isperite ortozi temeljito i ostavite je sušiti se na sobnoj temperaturi. Kako biste skratili vrijeme sušenja, ortozi možete staviti na jednom debelom frutirnom ručniku i sušiti je brisanjem. Ne ostavljajte ih ležati u ručniku i ne sušite ih na radijatoru ili na suncu. Ovaj Juzo proizvod se ne smije kemijski čistiti. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici.

## Sastav materijala

Točne podatke o tome možete naći u natisuku na držaljci ortoze.

## Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

## Uputstvo za ortopedskog tehničara

Ortoza se može uskladiti sa svakom veličinom stopala. Osigurač zatvarača na lameli stopala možete otvoriti i na taj način izmjeniti odstojanje kalupa po potrebi.

## Indikacije

Konzervativno i postoperativno zbrinjavanje ozljeda ligamenata na gornjem skočnom zglobu, kronična nestabilnost gornjeg skočnog zgloba, nakon lezija ligamenta i/ili distorzija, stabilizacija skočnog zgloba kod sportskih aktivnosti.

## Kontraindikacije

Kod slijedećih slika oboljenja se ortoza smije nositi samo po dogovoru sa liječnikom:

Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze, Oboljenja kože ili iritacija kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvažavanja ovih kontraindikacija grupa proizuđača Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

## Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože),

obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite ortozu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti, koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

## Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih / državnih smjernica.

PL

## Przeznaczenie

JuzoPro Malleo Xtec Light stabilizuje staw skokowy dwoma sztywnymi, wyściełanymi elementami, przyłożonymi po bokach stawu i połączonymi ze sobą elastycznie, co umożliwi ich regulację. Orteza ogranicza pronację i supinację stawu, czyli zginanie kończyny do wewnątrz lub na zewnątrz.

## Prawidłowe zakładanie

### JuzoPro Malleo Xtec Light:

Ortezę należy zakładać i zdejmować na siedząco, aby uniknąć urazów i upadków.

1. Otworzyć obydwa paski znajdujących się na łuskach, otworzyć łuski i położyć ortezę przed sobą na podłodze. Postawić piętę na złączenie między łuskami. Stopa i goleń powinny tworzyć kąt 90°. Teraz założyć łuski na staw skokowy, aby kostki się znalazły w przeznaczonych wypukleniach.
2. Następnie prowadzić górny pasek ortozy przez przyrząd do kierowania paska wokół nogi i zamknąć. Postępować tak samo z dolnym paskiem.

Prawidłowe dopasowanie ortozy jest zapewnione, gdy ona mocno trzyma staw skokowy bez silnego (bolesnego) nacisku pasków.

Położenie ortozy można skorygować w dowolnym momencie, powtarzając krok 2. Celem osiągnięcia

optymalnego sukcesu terapii, wskazane jest noszenie skarpetki pod ortezą w obuwiu (sportowym).

## Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortozy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Etykieta umieszczona na części pod stopą zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

## Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na części stopowej ortozy. Pierwszy raz proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Celem łatwiejszego czyszczenia można zdjąć paski całkowicie. Ortezę i pasy należy prać ręcznie, codziennie lub pomiędzy kolejnymi użyciami, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30° C. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać ortezę i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie ortozy na gruby ręcznik frotte. Następnie wytrzeć do sucha. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie wolno chemicznie czyścić tego wyrobu Juzo. Nie suszyć ortozy w suszarce.

## Skład materiałowy

Dane dot. składu materiału zawiera nadruk na części stopowej ortozy.

## Przechowywanie i okres użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortozy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

## Wskazówki dla technika ortopedycznego

Ortezę można dopasować do danej szerokości stopy. Zamknięcia samoprzylepne można zdjąć i zmienić odstęp łusek według własnej potrzeby.

## Wskazania

Leczenie zachowawcze i pooperacyjne więzadeł po urazach w obrębie górnego stawu skokowego, trwałe

ниестабильности го́рного stawu skokowego, po uszkodzeniach więzadeł i/lub skręceniach, stabilizacja stawu skokowego w sporcie.

## Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem:

Zaburzenia odpływu chłōnki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe, Schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

W przypadku nieprzezwiezania przeciwwskazań zespół przedsięwiorczy Julius Zorn sp. z o.o. nie może ponieść odpowiedzialności.

## Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo to powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast się kontaktować z lekarzem lub specjalistycznym sklepem sprzętu medycznego.

Gdy znana jest niezgodność z jednym albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjęj ortezę i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/urazy powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niecelowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

## Utylizacja

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

## Целевое назначение

Ортез JuzoPro Malleo Xtec Light стабилизирует голеностопный сустав с помощью двух жестких элементов с мягкой подкладкой, подвижно соединенных между собой с возможностью

регулировки, которые накладываются на боковую сторону сустава. Ортез ограничивает движение пронации и супинации, т. е. сгибание внутрь или наружу.

## Порядок надевания ортеза

### JuzoPro Malleo Xtec Light:

Во избежание травм и падений надевайте и снимайте ортез в положении сидя.

1. Расстегните оба ремня на оболочках ортеза, раскройте оболочки и положите ортез перед собой на пол. Затем поставьте Вашу пятку на соединительную часть между оболочками ортеза. При этом Ваша пятка должна стоять под углом 90° к голени. Закройте обе оболочки вокруг голеностопного сустава таким образом, чтобы Ваши лодыжки покоились посередине в предусмотренных для этого углублениях.
2. Затем проведите сначала верхний ремень ортеза через поворотное приспособление вокруг Вашей ноги и застегните его. Произведите такую же процедуру и с нижним ремнем ортеза.

Правильное положение ортеза обеспечено, если он плотно облегает голеностопный сустав.

Просьба обратить внимание на то, чтобы ремни не врезались и не оказывали слишком сильного (причиняющего боль) давления.

Ортез можно отрегулировать заново в любое время, повторив шаг 2. Чтобы достичь оптимального успеха в лечении, рекомендуется носить надетый на носок ортез под кроссовки.

## Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответствующим квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надет. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Этикетка на штрипке имеет важное значение для идентификации

и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

### **Инструкция по стирке и уходу**

Просьба обратить внимание на указания по уходу, приведённые на подошве ортеза. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). Для улучшения очистки ремни можно снять полностью. Ортез и ремни следует стирать ежедневно или после каждого использования вручную мягким моющим средством при температуре около 30 °C. Мы рекомендуем использовать при этом специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение хорошо прополощите ортез и сушите его при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете положить ортез на толстое полотенце и промокать его до сухого состояния. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья.

### **Состав материала**

Подробную информацию Вы найдёте на оттиске, находящимся на подошве ортеза.

### **Указания по хранению и срок эксплуатации**

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

### **Указания для техника-ортопеда**

Ортез можно подогнать на соответствующую ширину стопы. Вы можете снять предохранитель дорожки ступни и изменить, при надобности, расстояние между оболочками.

### **Показания**

Консервативная и послеоперационная терапия поврежденных связок верхней части голеностопного сустава, хроническая нестабильность верхней части голеностопного сустава, уход после повреждений и/или деформаций связок, стабилизация голеностопного сустава во время занятий спортом.

### **Противопоказания**

При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача: Нарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния, Заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмБХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

### **Побочные действия**

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите ортез и незамедлительно обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

### **Утилизация**

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

### **Stanovenie účelu**

Ortéz a JuzoPro Malleo Xtec Light stabilizuje člankový kĺb pomocou dvoch neohybých, polstrovaných prvkov, ktoré sú vzájomne pružne spojené s možnosťou nastavenia a prikladajú sa z bočnej strany na kĺb. Obmedzuje pronačný alebo supinačný pohyb, to znamená, že vyklbenie smerom dovnútra alebo von.

### **Takto si správne nasadiť**

#### **JuzoPro Malleo Xtec Light:**

Natiahnite si svoju ortézu v sede, aby ste zabránili zraneniam a pádu.

**1.** Otvorte oba popruhy na škrupinách ortézy, vyklopte škrupiny a uložte ortézu pred seba na zem. Potom položte svoju pätu na spojovací kus medzi škrupiny ortézy. Vaše chodidlo musí byť pritom v uhle 90° k predkoleniu. Potom zaklapnite obe škrupiny okolo Vášho členkového kĺbu tak, aby sa Váš členok nachádzal v strede naplánovaných výrezov.

**2.** Potom musíte presunúť horný popruh ortézy cez otočné zariadenie okolo Vašej nohy a uzavrite ho. Postupujte rovnako pri dolnom popruhu ortézy.

Správne upevnenie ortézy je zaručené vtedy, ak pevne obklopuje zápästie. Rešpektujte pritom, že popruhy nepôsobia ako šnúrovanie a nevyvíjajú príliš silný (bolestivý) tlak.

Jemné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek zopakovaním kroku 2. Aby sa dosiahol optimálny úspech terapie, musí sa nosiť ortéza na ponožke a obuvi (cvičkách).

### **Rešpektujte prosím:**

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami - mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Etiketa upevnená na spodku chodidla je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobu. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

### **Návod na pranie a ošetrovanie**

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu uvedené na spodnej vložke ortézy. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Na lepšie čistenie môžete kompletne odstrániť popruhy. Ortézu a popruhy perte ručne jemným pracím prostriedkom pri cca 30 °C denne alebo medzi použítiami. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom opláchnite riadne ortézu a nechajte ju vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák a utrieť dosucha. Nenechávajte ležať v uteráku a nesaňte na kúrení alebo slnku. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť. Ortéza nie je vhodná do sušičky.

### **Zloženie materiálu**

Presné údaje môžete nájsť na nálepke na spodnej vložke ortézy.

### **Pokyny k skladovaniu a dobe používania**

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrojúci lekár alebo lekáreň.

### **Pokyny pre technika ortopéda**

Ortéza sa dá prispôsobiť príslušnej šírke nohy. Môžete uvoľniť zabezpečenie spodnej vložky suchým zipsom a zmeniť vzdialenosť škrupín podľa potreby.

### **Indikácie**

Konzervatívne alebo postoperačné ošetrovanie zranenia väziva na hornom členkovom kĺbe, chronická nestabilita horného členkového kĺbu, po léziách väziva a /alebo distorziách, stabilizácia členkového kĺbu pri športe.

### **Kontraindikácie**

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Arteriálne poruchy prekrvenia, všetky formy varikózy, posttrombotické stavy, ulcerácie, nedávno prekonané alebo recidivujúce tromboflebitídy, permanentné edémy holene. Ochorenia kože alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečených častiach tela sa musia sterilne zakryť. Pri varikóze a u starších ľudí so sklonmi k opuchom sa musí nosiť dodatočne pančucha až po koleno (AD).

Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

### **Vedľajšie účinky**

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojim lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si ortézu a vyhľadajte bezodkladne lekársky odborný personál. Výrobca neručí za škody /zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako je napríklad poškodenie materiálu alebo nedostatky v prispôbení, sa obráťte priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

## Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

## Namen uporabe

Ortoza JuzoPro Malleo Xtec Light stabilizira gleženj z dvema togima, podloženima elementoma, ki sta med seboj prilagodljivo in nastavljivo povezana in se stransko namestita na sklep. Omejuje pronacijsko in supinacijsko gibanje, tj. zvrčanje stopala navznoter ali navzven.

## Tako pravilno namestite ortozo

### JuzoPro Malleo Xtec Light:

Ortozo si nadenite in snemite v sedečem položaju, saj s tem preprečite poškodbe in padce.

**1.** Odpnite oba pasova na školkah ortoze, razklopite školjke navzgor in ortozo položite predse na tla. Položite peto na povezovalni člen med obema školjkama ortoze. Pri tem pazite, da je stopalo postavljeno pod kotom 90° na golen. Objemite gleženj z obema školjkama, da leži v sredini v za to predvidenih izboklinah.

**2.** Zatem napeljite zgornji pas ortoze skozi nastavek za preusmerjanje okoli noge in ga zapnite. Na enak način zapnite tudi spodnji pas ortoze.

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema gleženj. Vendar pri tem pazite na to, da pasovi ne tiščijo in da njihov pritisk na gleženj ni premočan (boleč).

Ortozo lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite 2. korak. Da dosežete optimalen uspeh terapije, nosite ortozo čez nogavico v (športnem) čevlju.

## Upoštevajte naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Etiketa, ki je pritrjena na spodnjo

prečko, je pomembna za identifikacijo in sledljivost pripomočka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

## Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na spodnji prečki ortoze. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Za lažje čiščenje ortozo lahko pasove povsem odstranite. Ortozo in pasove vsak dan ali po uporabi ročno operite na temperaturi pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Nato ortozo dobro sperite in jo pustite na sobni temperaturi, da se posuši. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo in jo posušite tako, da jo popivnate. Ne pustite jih v brisači in jih ne sušite na radiatorju ali soncu. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku.

## Sestava materiala

Natančni podatki so natisnjeni na spodnji prečki ortoze.

## Navodila za shranjevanje in rok uporabe

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

## Nasveti za ortopedskega tehnika

Ta ortozo se lahko prilagodi posamezni širini stopala. Sprimni trak spodnje prečke ortoze lahko sprostite in po potrebi spremenite razdaljo med školjkama.

## Indikacije

Konservativno in postoperativno zdravljenje poškodb vezi na zgornjem gležnju, kronična nestabilnost zgornjega gležnja, po lezijah vezi in/ali distorzijah, stabilizacija gležnja pri športu.

## Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: motnje arterijskega pretoka, vse oblike varikoze, posttrombotična stanja, razjede, nedavni ali ponavljajoči se tromboflebitis, trajni edemi na goleni, kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa morate prekriti s sterilnim povojem, bolniki z varikozo in starejši ljudje, ki so nagnjeni k oteklinam, morajo dodatno nositi tudi kompresijske nogavice do kolen (AD). Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.



## **Neželeni učinki**

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite ortozo in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

## **Odstranjevanje med odpadke**

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع الجهاز التقويمي واتصل بالطبيب على الفور. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (MDR) ٧٤٥/٢٠١٧ (EU).

### التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية/ الوطنية المعمول بها.

بالمقوم. عليك غسل مقوم العظام منفصلاً لأول مرة (قد تبتهت الألوان). من أجل تنظيف أفضل، يمكنك إزالة الأحزمة تمامًا. اغسل مقوم العظام والأحزمة يدويًا كل يوم أو بين كل استخدامين، بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية تقريبًا. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص Juzo. ثم اشطف المقوم جيدًا واتركه ليحفظ في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوم العظام، فيمكنك أن تضعه على منشفة موبرة سميكة وحركه ليحفظ. لا تتركه في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

### تكوين الخامات

يمكنك العثور على بيانات أكثر تفصيلاً في الجزء المطبوع على دعامة القدم بمقوم العظام.

### إرشادات التخزين ومدة الاستخدام

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

### تنبيهات إلى أخصائي تقويم الأعضاء

يمكن ضبط المقوم ليتناسب مع عرض القدم. الطريقة التقليدية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج. يمكنك فك ربط أشرطة الفيلكرو بدعامة القدم وتغيير المسافة بين القوالب حسب الحاجة.

### دواعي الاستعمال

العناية الوقائية وبعد العملية الجراحية من إصابات الأربطة في الكاحل العلوي وعدم الاستقرار المزمّن في الكاحل العلوي بعد تمزق الأربطة و/أو الالتواءات واستقرار الكاحل أثناء ممارسة الرياضة

### موانع الاستعمال

ينبغي ارتداء مقوم العظام باستشارة الطبيب فقط في حالة الأمراض التالية:

اضطرابات النزح اللمفاوي، اضطرابات الدورة الدموية الشريانية، حالات ما بعد الجلطات، في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد؛ يجب تغطية يجب تغطية الجروح في الجزء المعالج من الجسم تحت التعقيم.

إذا لم يتم الانتباه إلى موانع الاستعمال، لا يمكن أن تتحمل مجموعة شركات يوليوس Zorn GmbH المسؤولية.

### الأثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو الموزع الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكون واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك

### الغرض من الاستخدام

يقوم مقوم العظام JuzoPro Malleo Xtec Light بتثبيت الكاحل عن طريق عنصرين صلبين ومبطنين، متصلين ببعضهما البعض بشكل مرن وقابل للتعديل، ويوضعان على المفصل من الجانبين. ويعمل المقوم على الحد من نطاق حركة الكعب والبسط، بمعنى أنه يحد من ثني الكاحل للدخول أو للخارج.

### يمكنك وضع مقوم العظام JuzoPro Malleo Xtec Light الخاص بك بشكل صحيح كما يلي:

ارتدِ الداعم وأخلعه أثناء الجلوس لتجنب الإصابات والسقوط

١. افتح كلا الحزامين على قوالب المقوم، وقم بفك القوالب ووضع مقوم العظام على الأرض أمامك. ضع عقبتك الآن على قطعة الربط بين قوالب المقوم. ينبغي أن تكون قدمك بزواوية ٩٠ درجة مئوية إلى أسفل الساق. الآن قم بطي كلا الحزامين حول الكاحل، بحيث يستقر كعبك في المنتصف من الانتفاخات المحددة.

٢. ثم قم بتوجيه حزام المقوم العلوي من خلال جهاز الانحراف حول ساقك وإغلاقه. قم بنفس الإجراء كذلك مع حزام المقوم السفلي.

يتم ضمان التهئية الصحيحة للمقوم، إذا كان محيطًا بالكاحل بقوة. يُرجى مراعاة أن لا تسبب الأحزمة القطع وأن لا تُسبب الكثير من الضغط (المؤلم).

يمكن إعادة ضبط جهاز تقويم العظام في أي وقت بتكرار الخطوة ٢.

من أجل تحقيق النجاح العلاجي الأمثل، ينبغي عليك ارتداء المقوم على الجورب في حذاء (رياضي).

### يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِ مقوم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قبل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح. مقوم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر متانة النسيج بسبب تركيبات محددة. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقوم العظام نفسه لأكثر من مريض. الملتصق المخيط على موضع القدم هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملتصق تحت أي ظرف من الظروف.

### إرشادات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على دعامة القدم

**CH REP****MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	Význam symbolov	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Pooblaščen zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي

**LOT****REF****UDI**

Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Partita	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Партия	Арт. Nº	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Seriya	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use	Store in a dry place
FR	<b>Signification des symboles</b>	Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	! Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Neem de gebruiksaanwijzing in acht/ Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Læs brugsanvisningen/ Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted
EL	<b>Επεξήγηση των συμβόλων</b>	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Kullanım talimatlarına uyun/ Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın
HR	<b>Značenje simbola</b>	Obratite pozornost na upute za uporabu/ Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu
PL	<b>Znaczenie symboli</b>	Przestrzegać instrukcji użycia/ Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	<b>Значение символов</b>	Соблюдать инструкцию по эксплуатации/Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте
SK	<b>Význam symbolov</b>	Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Upoštevajte navodila za uporabo/ Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem
AR	<b>معاني الرموز</b>	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Zweckbestimmung: Stabilisierung, Mobilisierung, Immobilisierung, Entlastung
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Intended purpose: Stabilisation, Mobilisation, Immobilisation, Relief
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Usage prévu: Stabilisation, Mobilisation, Immobilisation, Soulagement
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Destinazione d'uso: Stabilizzazione, Mobilizzazione, Immobilizzazione, Scarico
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Objetivo pretendido: Estabilização, Mobilização, Imobilização, Alívio
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Finalidad: Estabilización, Movilización, Inmovilización, Descarga
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Beoogd doel: Stabilisatie, Mobilisatie, Immobilisatie, Ontlasting
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaftes sammen med husholdningsaffald	Formålsbestemmelse: Stabilisering, Mobilisering, Immobilisering, Aflastning
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Avsedd användning: Stabilisering, Mobilisering, Immobilisering, Avlastning
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Käyttötarkoituks: stabiointi, mobilisointi, immobilisointi, keventäminen
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Destinazione d'uso: Stabilizzazione, Mobilizzazione, Immobilizzazione, Scarico
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Προβλεπόμενη χρήση: Σταθεροποίηση, Κινητροποίηση, Ακίνητοποίηση, Αποφόρτιση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Kullanım amacı: Sağlamlştırma, Hareketlendirme, Hareketsizleştirme, Destekleme
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Namjenska upotreba: Stabilizacija, Mobilizacija, Imobilizacija, Rasterećenje
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Przeznaczenie: Stabilizacja, Mobilizacja, Unieruchomienie, Odciążenie
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Целевое назначение: Стабилизация, Мобилизация, Имобилизация, Разгрузка
Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stanovenie účelu: Stabilizácia, Mobilizácia, Imobilizácia, Uvoľnenie
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinske odpadke	Namen uporabe: Stabilizacija, Mobilizacija, Imobilizacija, Razbremenitev
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	الضغط: التثبيت، التحريك، التجميد، تخفيف الضغط

## Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen? Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.



Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share? If so, please take our survey.




Gültig für | Valid for:  
JuzoPro Malleo Xtec Light

Made in Germany



[www.juzo.com](http://www.juzo.com)

 **Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · [juzo.com](http://juzo.com)

 **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

**UK responsible person: Juzo UK Ltd**

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain